

СОГЛАШЕНИЕ
ФЕДЕРАТИВНОЙ РЕСПУБЛИКИ ГЕРМАНИИ
И
СОЮЗА СОВЕТСКИХ
СОЦИАЛИСТИЧЕСКИХ РЕСПУБЛИК
ОБ ИЗБЕЖАНИИ ДВОЙНОГО
НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ ДОХОДОВ И ИМУЩЕСТВА

Договаривающиеся Государства,
руководствуясь стремлением поддерживать и развивать сотрудничество между ними в экономической, промышленной, технической и культурной областях,
с целью избежания двойного налогообложения,
в соответствии с положениями Заключительного акта Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе от 1 августа 1975 года,
согласились о нижеследующем:

Статья 1

ЛИЦА, К КОТОРЫМ ПРИМЕНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение применяется к лицам, которые в смысле налогообложения являются лицами с постоянным местопребыванием в одном или обоих Договаривающихся Государствах.

2. В смысле настоящего Соглашения термин “лицо” означает физических лиц или юридических лиц, включая любых других самостоятельных носителей прав, приравненных с точки зрения налогообложения к юридическим лицам.

3. В смысле настоящего Соглашения термин “лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве” означает лицо, подлежащее там налогообложению на основе местожительства, обычного местопребывания, местонахождения фактического руководящего органа, либо в силу того, что оно там образовано.

4. В случае, когда в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи физическое лицо имеет постоянное местопребывание в каждом из Договаривающихся Государств, его положение регулируется следующим образом:

а/ это лицо считается лицом, имеющим постоянное местопребывание в том Договаривающемся Государстве, в котором оно имеет постоянное жилище. Если оно имеет постоянное жилище в каждом из Договаривающихся Государств, оно считается лицом, имеющим постоянное местопребывание в том Государстве, в котором оно имеет наиболее тесные личные и экономические связи /центр жизненных интересов/;

б/ в случае, когда нельзя определить, в каком из Договаривающихся Государств данное лицо имеет центр жизненных интересов или если оно не имеет постоянного жилища ни в одном из Договаривающихся Государств, оно считается лицом, имеющим постоянное местопребывание в том Договаривающемся Государстве, где это лицо обычно пребывает;

с/ если на основе положений подпунктов “а” и “б” нельзя определить, в каком из Договаривающихся Государств данное лицо имеет постоянное местопребывание, компетентные органы Договаривающихся Государств

решают этот вопрос в порядке, предусмотренном статьей 22 настоящего Соглашения.

5. Если в соответствии с положениями пункта 3 настоящей статьи лицо, не являющееся физическим лицом, имеет постоянное местопребывание в каждом из Договаривающихся Государств, оно считается лицом, имеющим постоянное местопребывание в том Договаривающемся Государстве, в котором находится его фактический руководящий орган;

Статья 2

НАЛОГИ, НА КОТОРЫЕ РАСПРОСТРАНЯЕТСЯ СОГЛАШЕНИЕ

1. Настоящее Соглашение распространяется на все налоги с доходов и имущества, взимаемые в Договаривающихся Государствах, независимо от порядка их взимания, а именно:

применительно к Федеративной Республике Германии:

- подоходный налог,
- налог с корпораций,
- промысловый налог,
- поимущественный налог и
- земельный налог;

применительно к Союзу Советских Социалистических Республик:

- подоходный налог с иностранных юридических лиц,
- подоходный налог с населения,
- сельскохозяйственный налог,
- налог с владельцев строений и
- земельный налог.

2. Настоящее Соглашение будет также распространяться на любые другие налоги, по существу аналогичным налогам, предусмотренным в пункте 1 настоящей статьи, которые могут взиматься в дополнение к этим налогам либо вместо них после подписания настоящего Соглашения.

Статья 3

НЕКОТОРЫЕ ОПРЕДЕЛЕНИЯ ТЕРМИНОВ

1. В смысле настоящего Соглашения:

а/ при употреблении терминов “одно Договаривающееся Государство” и “другое Договаривающееся Государство” речь идет, в зависимости от

контекста, о Федеративной Республике Германии или Союзе Советских Социалистических Республик и, при употреблении в географическом смысле,

- о территории соответствующего Договаривающегося Государства и
- о континентальном шельфе, прилегающем к территориальному морю, в отношении которого соответствующее Договаривающееся Государство осуществляет, в соответствии с международным правом, суверенные права с целью разведки континентального шельфа и использования его природных ресурсов;

b/ термин “международное сообщение” означает осуществление любой перевозки морским, речным или воздушным судном, эксплуатируемым лицом, фактический руководящий орган которого находится в каком-либо из Договаривающихся Государств, за исключением перевозок, осуществляемых лишь между пунктами, находящимися только в одном из Договаривающихся Государств;

c/ термин “компетентные органы” означает:

- применительно к Федеративной Республике Германии -
Федерального министра финансов;

- применительно к Союзу Советских Социалистических Республик -
Министерство финансов СССР или уполномоченного им представителя.

2. При применении настоящего Соглашения одним из Договаривающихся Государств любой не определенный в Соглашении термин имеет то значение, которое определяется законодательством этого Государства, и в первую очередь законодательством о налогах, на которые распространяется настоящее Соглашение, если только из контекста не вытекает иное.

Статья 4

ПОСТОЯННОЕ ПРЕДСТАВИТЕЛЬСТВО

1. В смысле настоящего Соглашения термин “постоянное представительство” означает любое постоянное место деятельности, через которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве полностью или частично осуществляет свою коммерческую деятельность в другом Договаривающемся Государстве.

2. Место сооружения объекта или выполнения монтажных работ рассматривается как постоянное представительство лишь в том случае, если их продолжительность превышает двенадцать месяцев.

3. Несмотря на вышеуказанные положения настоящей статьи, постоянными представительствами не считаются:

a/ осуществление одного лишь контроля за выполнением строительно-монтажных работ;

b/ места деятельности, используемые исключительно в целях хранения, показа или выдачи;

c/ запасы товаров или изделий лица, используемые исключительно в целях хранения или выдачи;

d/ запасы товаров или изделий лица, используемые исключительно в целях показа. Продажа экспонатов по окончании выставки не считается созданием постоянного представительства;

e/ запасы товаров или изделий лица, используемые исключительно в целях обработки или переработки другим лицом;

f/ постоянное места деятельности, используемое исключительно в целях закупки товаров или изделий, сбора информации или осуществления рекламной деятельности для лица;

g/ постоянное места деятельности, используемое исключительно в целях осуществления для лица других видов деятельности, имеющих подготовительный или вспомогательный характер;

h/ постоянное места деятельности, используемое исключительно в целях осуществления нескольких из указанных в подпунктах “a”-“g” видов деятельности, при условии, что вытекающая из этого деятельность постоянного места деятельности в целом носит подготовительный или вспомогательный характер.

4. Если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве осуществляет коммерческую деятельность в этом другом Договариваемом Государстве через агента, то будет считаться, что имеется постоянное представительство тогда, когда этот агент:

a/ имеет полномочие на заключение сделок от имени этого лица,

b/ обычно использует это полномочие в этом другом Государстве и

c/ не является агентом с независимым статусом в смысле положений пункта 5 настоящей статьи.

Не будет считаться постоянным представительством, когда такой агент осуществляет только виды деятельности, перечисленные в пункте 3 настоящей статьи.

5. Лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве не будет рассматриваться как имеющее постоянное представительство в другом Договариваемом Государстве лишь потому, что оно осуществляет там свою коммерческую деятельность через брокера, комиссионера или другого агента с независимым статусом при условии, что эти лица действуют лишь в рамках своих обычных коммерческих функций.

6. Лишь на том основании, что юридическое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве контролирует другое юридическое лицо или контролируется другим юридическим лицом, которое имеет постоянное местопребывание в другом Договариваемом Государстве или осуществляет там свою деятельность, ни одно из этих юридических лиц не считается постоянным представительством другого.

Статья 5 **ДОХОДЫ ОТ КОММЕРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ**

1. Доходы от коммерческой деятельности лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве могут облагаться налогами в другом Договариваемом Государстве только в том случае, когда такое лицо осуществляет свою деятельность через постоянное представительство.

При этом налогообложение ограничивается только той частью доходов, которая зачисляется этому постоянному представительству.

2. При определении доходов постоянного представительства допускается вычет расходов, связанных с его деятельностью, включая управленческие и общеадминистративные расходы, безотносительно к тому, возникли ли они в Государстве, в котором находится постоянное представительство, либо в другом месте.

3. На основании лишь закупки товаров или изделий для лица постоянному представительству не зачисляется каких-либо доходов.

4. Положения настоящей статьи не затрагивают регулирования, предусмотренного для налогообложения в других статьях настоящего Соглашения.

Статья 6 **ДОХОДЫ ОТ МЕЖДУНАРОДНОГО СООБЩЕНИЯ**

1. Доходы, получаемые от международного сообщения лицом, фактический руководящий орган которого находится в одном Договариваемом Государстве, не могут облагаться налогами в другом Договариваемом Государстве.

2. Если фактический руководящий орган судоходного предприятия находится на борту судна, его местонахождение считается то Договариваемое Государство, в котором расположен порт приписки судна а в отсутствии порта приписки- Договариваемое Государство, в котором лицо, осуществляющее эксплуатацию судна, имеет постоянное местопребывание.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи применяются также к доходам, получаемым от участия в пуле, совместном предприятии или международной организации по эксплуатации транспортных средств.

Статья 7 ДИВИДЕНДЫ

1. Дивиденды, выплачиваемые юридическим лицом, имеющим постоянное местопребывание в одном Договариваемом Государстве, лицу, имеющему постоянное местопребывание в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в другом Государстве.

2. Эти дивиденды могут, однако, облагаться налогами также в том Договариваемом Государстве, в котором юридическое лицо, выплачивающее дивиденды, имеет постоянное местопребывание, но налог не должен превышать 15 процентов валовой суммы дивидендов.

3. Употребляемый в настоящей статье термин “дивиденды” означает доходы от акций, учредительских паев и других прав /за исключением долговых обязательств/, предусматривающих участие в прибылях, а также доходы от других паев, приравненные в отношении налогообложения к доходам от акций в соответствии с законодательством Государства, в котором юридическое лицо, выплачивающее дивиденды, имеет местопребывание.

4. Положения пунктов 1 и 2 настоящей статьи не применяются, если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, получающее дивиденды, осуществляет в другом Договариваемом Государстве, из которого происходят дивиденды, коммерческую деятельность через находящееся там постоянное представительство и если участие, за которое выплачиваются дивиденды, действительно относится к этому постоянному представительству. В таком случае следует применять положения статьи 5 настоящего Соглашения.

Статья 8 ПРОЦЕНТЫ

1. Проценты, происходящие из одного Договариваемого Государства и получаемые лицом с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в другом Государстве.

2. Такие проценты могут облагаться налогами также и в Договариваемом Государстве их происхождения в соответствии с законодательством этого Государства; но налог не должен превышать 5 процентов валовой суммы процентов. Однако происходящие из одного

Договаривающегося Государства проценты не подлежат налогообложению в этом Государстве, если другое Договаривающееся Государство в аналогичных случаях, не облагает налогами такие проценты в соответствии со своим законодательством.

3. Несмотря на положения пункта 2 настоящей статьи, проценты могут облагаться налогами только в том Договаривающемся Государстве, в котором получатель процентов имеет постоянное местопребывание, если;

а/ получателем процентов является правительство одного из Договаривающихся Государств, либо для Федеративной Республики Германии - Дойче Бундесбанк, а для Союза Советских Социалистических Республик - Госбанк СССР, или

б/ ссуда, по которой выплачиваются проценты, гарантирована государством или уполномоченной им на это организацией.

4. Употребляемый в настоящей статье термин “проценты” означает доходы от ссуд, банковских вкладов, государственных займов, долговых обязательств, а также любые доходы, приравненные в целях налогообложения к доходам от ссуд.

5. Положения пунктов 1, 2 и 3 настоящей статьи не применяются, если получающие проценты лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве осуществляет в другом Договаривающемся Государстве, из которой происходят проценты, коммерческую деятельность через находящееся там постоянное представительство и если долговое обязательство, на основании которого выплачиваются проценты, фактически относится к этому постоянному представительству. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения.

Статья 9

ДОХОДЫ ОТ АВТОРСКИХ ПРАВ И ЛИЦЕНЗИЙ

1. Лицензионные платежи, происходящие из одного Договаривающегося Государства и выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами только в этом другом Государстве.

2. Употребляемый в настоящей статье термин “Лицензионные платежи” означает любые денежные суммы, выплачиваемые за продажу, использование или предоставление права использования:

- авторских прав на произведения литературы, музыки, искусства или науки, включая кинематографические фильмы, а также фильмы или записи для радиовещания и телевидения,

- защищенных или не защищенных патентами или авторскими свидетельствами изобретений, товарных знаков, знаков обслуживания, образцов или модели, планов, секретных формул или методов,

- программ для электронно-вычислительных машин,

- промышленного, торгового или научном оборудования, или за информацию о промышленном, торговом или научном опыте /“ноу-хау”/.

3. Положения настоящей статьи применяются также при выплате денежных сумм за предоставление технических услуг, если такие выплаты связаны с указанными в пункте 2 настоящей статьи продажей, использованием, предоставлением права использования или информацией.

4. Положения пункта 1 настоящей статьи не применяются, если лицо, с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, получающие лицензионные платежи, осуществляет в другом Договариваемом Государстве, из которого происходит лицензионные платежи, коммерческую деятельность через находящееся там постоянное представительство и если права или имущество, на основании которых осуществляются лицензионные платежи, фактически относятся к этому постоянному представительству. В таком случае применяются положения статьи 5 настоящего Соглашения.

Статья 10 **ДОХОДЫ ОТ НЕДВИЖИМОГО ИМУЩЕСТВА** **И ЕГО ПРОДАЖИ**

1. Доходы, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве от недвижимого имущества, находящегося в другом Договариваемом Государстве, а также от его продажи, могут облагаться налогами в другом Государстве. Морские, речные и воздушные суда не считаются недвижимым имуществом.

2. В целях применения настоящего Соглашения значение термина “недвижимое имущество” определяется законодательством того Договариваемого Государства, на территории которого находится это имущество.

3. Положения пункта 1 настоящей статьи распространяются на доходы от непосредственного использования, сдачи внаем или в аренду, а также любой другой формы использования недвижимого имущества.

Статья 11

ДОХОДЫ ОТ ПРОДАЖИ ИНОГО ИМУЩЕСТВА

1. Доходы, получаемые от продажи движимого имущества, относящегося к постоянному представительству, которое лицо с постоянным пребыванием в одном Договариваемом Государстве имеет в другом Договариваемом Государстве, включая доходы, которые вытекают из продажи такого постоянного представительства, могут облагаться налогами в другом Государстве.

2. Доходы, получаемые от продажи морских, речных или воздушных судов, используемых в международном сообщении, и от продажи движимого имущества, применяемого для использования этих транспортных средств, могут облагаться налогами лишь в том Договариваемом Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

3. Доходы от продажи паев в капитале юридического лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве могут облагаться налогами в этом Государстве.

4. Доходы, получаемые от продажи имущества, не упомянутого в пунктах 1, 2 и 3 настоящей статьи, могут облагаться налогами только в том Договариваемом Государстве, в котором лицо, осуществляющее продажу, имеет постоянное местопребывание.

Статья 12

ЗАРАБОТНАЯ ПЛАТА

1. Заработная плата и другие подобные вознаграждения, получаемые за работу лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, могут облагаться налогами в другом Договариваемом Государстве только за выполненную там работу.

2. Вознаграждения, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве за работу, выполняемую в другом Договариваемом Государстве, не могут облагаться налогами там, если:

/a/ получатель находится в другом Государстве в общей сложности не более 183 дней в течение соответствующего налогового года и

/b/ вознаграждение выплачивается нанимателем или от имени нанимателя, не имеющего постоянного местопребывания в другом Государстве, и

/c/ вознаграждения не выплачиваются постоянным представительством, которое имеет наниматель в другом Государстве.

3. Несмотря на вышеуказанные положения настоящей статьи, вознаграждения за работу, осуществляемую на борту морского, речного или воздушного судна, используемого в международном сообщении, могут облагаться налогами в том Договариваемом Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

Статья 13 ГОСУДАРСТВЕННАЯ СЛУЖБА

Вознаграждения, включая пенсии, предоставляемые одним Договариваемым Государством либо одним из его административно-политических подразделений прямо или косвенно физическому лицу за осуществленную при выполнении государственных функций деятельность для этого Государства или одного из его административно-политических подразделений, могут облагаться налогами только в этом Государстве. В случаях, когда вознаграждения выплачиваются лицу с постоянным местопребыванием в другом Договариваемом Государстве, применяются положения статьи 12 настоящего Соглашения.

Статья 14 ПЕНСИИ

Если положениями статьи 13 настоящего Соглашения, иного не предусмотрено, пенсии и другие аналогичные вознаграждения, выплачиваемые лицу с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве за осуществлявшуюся ранее работу, могут облагаться налогами только в этом Государстве.

Статья 15 СТУДЕНТЫ, ДРУГИЕ УЧАЩИЕСЯ И ПРЕПОДАВАТЕЛИ

1. Платежи, получаемые студентом, стипендиатом, практикантом или учащимся, имеющим или ранее имеющим постоянное местопребывание в одном Договариваемом Государстве и находящимся в другом Договариваемом Государстве исключительно с целью обучения или получения образования, и предназначенные для проживания, обучения или получения образования, не облагаются налогами в другом Договариваемом Государстве, если источники этих платежей находятся за пределами этого другого Договариваемого Государства.

2. Вознаграждения, которые преподаватель высшего учебного заведения или другой преподаватель, имеющий или имевший вплоть до своего выезда постоянное местопребывание в одном Договариваемом Государстве и направляющийся в другое Договариваемое Государство на период времени, не превышающий двух лет, с целью усовершенствования своего образования,

проведения исследовательских работ или преподавания в университете или ином высшем учебном заведении, школе или другом учебном заведении, получает за такую деятельность, не облагаются налогами в другом Государстве.

Статья 16 РАБОТНИКИ ИСКУССТВ И СПОРТСМЕНЫ

1. Доходы, которое профессиональные работники искусств /такие, как артисты театра, кино, радио или телевидения, и музыканта/, а также спортсмены, имеющие постоянное местопребывание в одном Договариваемом Государстве, получают от осуществления в этом качестве личной деятельности в другом Договариваемом Государстве, не могут облагаться налогами в этом другом Договариваемом Государстве, если их выступления осуществляются главным образом за счет государственных средств одного из Договаривающихся Государств.

2. Если положения пункта 1 настоящей статьи не выполняются, то несмотря на положения статьи 5 и статьи 12 настоящего Соглашения эти доходы могут облагаться налогами в том Договариваемом Государстве, в котором осуществляется указанная деятельность.

Статья 16 ДРУГИЕ ДОХОДЫ

Доходы лица с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве, не упомянутые в предыдущих статьях настоящего Соглашения, могут облагаться налогами только в этом Государстве.

Статья 18 ИМУЩЕСТВО

1. Недвижимое имущество, в смысле положений статьи 10 настоящего Соглашения, принадлежащее лицу с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве и находящееся в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогами в другом Государстве.

2. Движимое имущество, относящееся к постоянному представительству, которое лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве имеет в другом Договариваемом Государстве, может облагаться налогами в другом Государстве.

3. Морские, речные и воздушные суда, используемые в международном сообщении, и применяемое при использовании этих транспортных средств движимое имущество могут облагаться налогами лишь в том

Договаривающемся Государстве, в котором находится фактический руководящий орган предприятия.

4. Паи в капитале юридического лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве могут облагаться налогами в этом Государстве.

5. Все другие части имущества лица с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве могут облагаться налогами только в этом Государстве.

Статья 19

УСТРАНЕНИЕ ДВОЙНОГО НАЛОГООБЛОЖЕНИЯ

1. Применительно к лицу с постоянным местопребыванием в Федеративной Республике Германии двойное налогообложение устраняется следующим образом:

а/ в случаях, в которых не применяются положения подпункта “b”, из основы исчисления налогов Федеративной Республике Германии исключаются доходы из Союза Советских Социалистических Республик и находящееся в Союзе Советских Социалистических Республик имущество, которые согласно настоящему Соглашению могут облагаться налогами в Союзе Советских Социалистических Республик. Однако для Федеративной Республике Германии сохраняется право учитывать исключенные таким образом доходы и имущество при определении налоговой ставки;

б/ в случае, когда Союз Советских Социалистических Республик может облагать налогами доходы в соответствии со статьями 7, 8 и 16 настоящего Соглашения, то уплаченные в Союзе Советских Социалистических Республик налоги в соответствии с положениями налогового законодательства Федеративной Республике Германии засчитываются при обложении этих доходов подоходным налогом и налогом с корпораций.

2. Применительно к лицу с постоянным местопребыванием в Союзе Советских Социалистических Республик двойное налогообложение устраняется в соответствии с законодательством СССР.

Статья 20

ИЗБЕЖАНИЕ НАЛОГОВОЙ ДИСКРИМИНАЦИИ

Одно Договаривающееся Государство не вправе осуществлять по отношению к лицу с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве более высокое или более обременительное налогообложение, чем то, которое это Государство осуществляло бы по

отношению к лицу с постоянным местопребыванием в третьем государстве, с которым оно не заключило соглашения об избежании двойного налогообложения.

Статья 21 ОБМЕН ИНФОРМАЦИЕЙ

Компетентные органы Договаривающихся Государств будут взаимно предоставлять по мере необходимости сведения об изменениях своего налогового законодательства.

Статья 22 ПОРЯДОК ДОСТИЖЕНИЯ СОГЛАСИЯ

1. Если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве считает, что действия одного или обоих Договаривающихся Государств привели или приведут к налогообложению не в соответствии с настоящим Соглашением, то компетентные органы обоих Договаривающихся Государств будут стремиться к урегулированию данного дела по взаимному согласию с тем чтобы избежать налогообложения, не соответствующего настоящему Соглашению.

2. Компетентные органы Договаривающихся Государств будут стремиться к устранению по взаимному согласию трудностей или сомнений, возникающих при толковании и применении положений настоящего Соглашения. Они могут также в установленном порядке совместно обсуждать возможность избежания двойного налогообложения в случаях, не предусмотренных настоящим Соглашением.

3. Компетентные органы Договаривающихся Государств могут непосредственно вступать в отношения друг с другом в связи с применением настоящего Соглашения.

Статья 23

В согласии с Четырехсторонним Соглашением от 3 сентября 1971 года настоящее Соглашение будет распространяться в соответствии с установленными процедурами на Берлин/Западный/.

Статья 24 ВСТУПЛЕНИЕ В СИЛУ

1. Настоящее Соглашение подлежит ратификации; обмен ратификационными грамотами будет произведен в Москве в возможно короткий срок.

2. Настоящее Соглашение вступит в силу на тридцатый день после обмена ратификационными грамотами и будет применяться:

а/ к взимаемым в порядке удержания налогам - с доходов, выплачиваемых, начиная с 1 января 1980 года, и

б/ к остальным налогам - за период налогообложения 1980 года и за последующие периоды налогообложения.

3. Положения настоящего Соглашения не затрагивают другие соглашения, и которые каким-либо образом регулируются вопросы налогообложения, и которые были заключены или могут быть заключены между Договаривающимися Государствами. Однако, если настоящее Соглашение предусматривает более благоприятный налоговый режим, то будет применяться настоящее Соглашение.

Статья 26 ПРЕКРАЩЕНИЕ ДЕЙСТВИЯ

1. Настоящее Соглашение заключается на неопределенный срок и действует до тех пор, пока одно из Договаривающихся Государств не денонсирует его.

2. Каждое из Договаривающихся Государств может до 30 июня любого календарного года по истечении трех лет со дня вступления в силу настоящего Соглашения денонсировать его путем соответствующего письменного уведомления другого Договаривающегося Государства по дипломатическим каналам. В таком случае настоящее Соглашение утрачивает силу, и применение Соглашения прекращается по отношению:

а/ к взимаемым в порядке удержания налогам - с доходов, выплачиваемых после 31 декабря календарного года, в котором заявлено о денонсации Соглашения, и

б/ к остальным налогам - за периоды налогообложения, начинающиеся после 31 декабря года, в котором заявлено о денонсации.

Совершено в Бонне 24 ноября 1981 года в двух экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

ПРОТОКОЛ

При подписании 24 ноября 19981 года в Бонне Соглашения Федеративной Республики Германии и Союза Советских Социалистических Республик об избежании двойного налогообложения доходов и имущества Договаривающиеся Государства согласились о нижеследующих положениях, являющихся составной частью Соглашения:

1. К статье 4 и к последующим статьям

Термин “коммерческая деятельность” охватывает в смысле настоящего Соглашения предпринимательскую деятельность и работу не по найму.

2. К статье 5

а/ Если лицо с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве осуществляет коммерческую деятельность в другом Договариваемом Государстве через находящееся там постоянное представительство, то, если пунктом 2 статьи 5 иного не предусматривается, в каждом Договариваемом Государстве этому постоянному представительству зачисляются доходы, которые оно могло бы получить в случае полностью независимого осуществления этой деятельности.

б/ В счет сооружения объекта или выполнения монтажных работ в Договариваемом Государстве, в котором находится постоянное представительство, могут зачисляться лишь такие доходы, которые вытекают непосредственно из этой деятельности. Доходы, получаемые от поставок товаров – в связи с этой деятельностью или без всякого отношения к ней – от главного представительства, другого постоянного представительства предприятия или третьего лица, не зачисляются в счет сооружения объектов или выполнения монтажных работ.

с/ Доходы от осуществления лицом с постоянным местопребыванием в одном Договариваемом Государстве проектных, проектно-конструкторских или научно-исследовательских работ или оказания технических услуг в этом Договариваемом Государстве, связанных с постоянным представительством в другом Договариваемом Государстве не зачисляются этому постоянному представительству.

3. К статье 7

Применительно к Федеративной Республике Германии термин “дивиденды” охватывает доходы, которые “негласный компаньон” получает на его пай как “негласного компаньона”, и выплаты по паям в инвестиционных фондах.

4. К статьям 7 и 8

Несмотря на положения этих статей, упомянутые в них доходы, поступающие из Федеративной Республики Германии, могут облагаться

налогами в соответствии с законодательством Федеративной Республике Германии, если они:

а/ основаны на правах или долговых обязательствах, обеспечивающих участие в прибылях /включая доходы “негласного компаньона” от его участия, доходы от ссуд, предусматривающих участие в прибылях, и от облигаций, дающих право на участие в прибылях в соответствии с налоговым законодательством Федеративной Республики Германии/, и

б/ подлежат вычету при исчислении доходов должника.

5. К статьям 8 и 9

Если платежи превышают те, которые могли бы быть согласованы между независимыми друг от друга лицами, то сумма превышения может быть обложена налогами в соответствии с законодательством каждого из Договаривающихся Государств и с учетом других положений настоящего Соглашения.

6. К статье 12

Вознаграждения за осуществление деятельности в наблюдательном или административном совете и аналогичные платежи, получаемые лицом с постоянным местопребыванием в одном Договаривающемся Государстве в качестве члена наблюдательного или административного совета юридического лица с постоянным местопребыванием в другом Договаривающемся Государстве, могут облагаться налогами в другом Государстве.

7. К статье 13

Работа в организации или предприятии, осуществляющих коммерческую деятельность, не будет рассматриваться как выполнение государственных функций.

8. К статье 19

При применении настоящего Соглашения в Федеративной Республике Германии действует следующий порядок:

Если юридическое лицо с постоянным местопребыванием в Федеративной Республике Германии использует доходы, получаемые из источников в Союзе Советских Социалистических Республик, для выплаты дивидендов, то положения пункта 1 статьи 19 не исключают взимания налога с корпораций в соответствии с предписаниями налогового законодательства Федеративной Республики Германии.

Совершено в Бонне 24 ноября 1981 года в двух экземплярах, каждый на немецком и русском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.